

SEP

SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA



Dirección Académica

**Nochipa nikihkuilowa nomela'tahtol
iga nepalewiá pan nonehnemilis.
Mecayapan Mela'tahtol**

**Uso la lengua escrita.
Nahua del Sur Mecayapan**

MIBES 5

**Poliwitamatilama'
Formativa 1**

MEVyT IB BULF1.15.11.1

Noweyaltepe' / Estado:

Tekipanolkal IVEA / Coordinación de zona:

Noaltepe' / Municipio:

Noaltepetzin / Localidad:

Itoka machtiani / Nombre del adulto:

Té tonal mochiwa / Fecha de aplicación:

Kan mochiwa / Lugar de aplicación:

Itoka yeh tachiwaltiá inín tekipanol / Nombre del aplicador:

Ifirmah machtiani yeh kichih poliwitamatilama'
Firma del adulto que presentó la evaluación

Yeh miztahtaniskeh nigah poliwitamatilama' yeh wi' pan amataliskaxon *Nochipa nikhkuilowa nomela'tahtol iga nepalewiá pan nonehnemilis. Mecayapan Mela'tahtol* MIBES 5 yeh MEVyT Indígena Bilingüe.

Pan inín poliwitamatilama' tikasis tatahtanilis pan Mecayapan Mela'tahtol wan pan tiltitahtol, inón iga tikihtoh pan tahtol iga yeh mitztahtanih.

Los siguientes ejercicios corresponden a la evaluación formativa del módulo *Uso la lengua escrita. Nahuatl del Sur de Mecayapan* MIBES 5 del MEVyT Indígena Bilingüe.

En esta formativa encontrarás preguntas en nahuatl del Sur de Mecayapan y en español, por lo que contestarás en la lengua en que está elaborada la pregunta.

1. Observa el documento.



MÉXICO INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL CREDENCIAL PARA VOTAR

NOMBRE
GARCÍA
JIMÉNEZ
MARÍA DEL CARMEN

FECHA DE NACIMIENTO
23/11/1968

SEXO M

DOMICILIO
C. VENUSTIANO CARRANZA 9 PRIMERO,
MECAYAPAN, VERACRUZ

CLAVE DE ELECTOR GRJMCR68112330M000

CURP GAJC681123MVZRM02 **AÑO DE REGISTRO** 1991 03

ESTADO 30 **MUNICIPIO** 122 **SECCIÓN** 4604

LOCALIDAD 0001 **EMISIÓN** 2015 **VIGENCIA** 2025

Subraya la opción que indica el dato personal que puedes encontrar en el documento.

- a) Nombre de los padres de la persona
- b) Lugar de nacimiento
- c) Domicilio actual
- d) Hora de nacimiento

2. Xikpowa ama'.



Kartiya Nasional del Servicio Militar
Sekretaria yeh Temanawia pan Toweytahti
Servisio Militar pan toweytahti

Nitoka: Pedro Gomez Vásquez *Pisti' mimiltzin*
Keman pewa inehnemilis: 11 de Marzo de 1981.
Pewa inehnemilis pan: Salina Cruz, Oax.
Ipiltzin: wan: Nari Vazquez Toledo.
Timonamikti'ya, timosekanti'ya o' moselti tiono' mochan:
 Soltero. **Itekipanol:** Estudiante.
Wel tapowa wan takhuilowa
Te kan momachtih: IV Sem. Preparatoria.
Kan ichan: Calle Fco. I. Madero No. 502 Col.
 (Hidalgo Poniente).

Weytamanawiani Brigadieller yeh ono' kan
 tikawatih omameh igo ma te ihkuilto kan
 Servisio Militar

Pedro Gomez


Ifirmah yeh iama'

Juan A. Magaña López

Ifirmah yeh tekpanowa pan I.M.R.

Kan wan té tonal: Salina Cruz, Oax., 25 de Mayo de 1999.

Matrikolo: C-5142097
Imahpil iixkopinko:




Inin kartiya ayá ma ihkuilto

Estados Unidos Mexicanos
 En nombre del estado libre y soberano de Veracruz y como Oficial del Registro Civil
 certifica y hago saber que en la foja número 5522 de Nacimientos del registro civil a mi
 cargo se encuentran asentados los datos siguientes:

Pewanehnehlisama'

Ofisialia no.	Ama' no.	Pewanehnehlisama' no.	CURP	Keman machih
1	28	522		1969-02-10
Alhabetzin		Altepe'	Weyaltepe'	
0001		122	30	

Ihkuilto

Itoka (meh): Maria del Carmen Itokatotahkimeh: Garcia Itokatoyekimeh: Jimenez
 Keman pewa inehnemilis: 23 11 68
 Kan pewa inehnemilis: Mecayapan Veracruz

Mahkuiloh pan Isato' Mikto' Sexo Tago' Siwa'
 Yeh kiwiga Tetoh Teye Omameh Se'meh toikninan

Totahmeh

Itoka tetoh: Jesus Garcia Morales Weytahti: Mexicana
 Ká xiwí kipiá: 40 xiwí'
 Itoka teye: Teresa Jiménez Ramírez Weytahti: Mexicana
 Ká xiwí kipiá: 40 xiwí'

Totahwewetkeh

Totahweweh yeh totah itah: Raul Jiménez Weytahti: Mexicana
 Tayelamah yeh totah iye: Petra Ramirez Weytahti: Mexicana
 Tayelamah yeh taye iye: Jesus Garcia Weytahti: Mexicana
 Totahweweh yeh taye itah: Josefina Morales Weytahti: Mexicana

Toikninan yeh ompa onokeh wan kifimarahwan inin ama'

Itoka: Laura Pérez Gutiérrez Weytahti: Mexicana
 Itoka: Olga Maria Fernández Weytahti: Mexicana

Toiknin yeh ayeh itahmeh yeh kiwiga kan kichiwah inin ama'

Itoka: Esteban Fernández Martínez Weytahti: Mexicana
 Ichonikninan:

Matatapowih inin ama' wan kiye'itah yeh nigah mahkuiloh wan kifimarahwan yeh wel
 kichiwah wan yeh awal, kitalih imahpimeh iixkopinko. Neh nikhtowa igo melá.

Tekiwah kan registro sivil

Juan José Hernández Garcia
 Itoka Ifirmah

Itahmoch alisatoh registro sivil
 079605

Xikihkuilo itoka wan itokachaniknimeh inín toiknin.

Itoka: _____

Itokachaniknimeh: _____

3. Une con una línea el nombre del documento con su uso.

Invitación

Sirve para comunicar información precisa a una persona que no está presente.

Carta

Sirve para comunicarse a distancia, se utiliza cuando las personas se encuentran muy lejos una de otra.

Recado

Sirve para convocar a las personas a que asistan a ceremonias y eventos formales.

4. Subraya en el texto las palabras que indican parentesco.



2 de febrero de 2017

Hija:

Me dijo tu abuela que te llamaron de un trabajo. Dejaron un número para que te comuniques con la Sra. Juana.

Tu mamá

5. Xikyawalo pan weya'tahkuilol, tahtol yeh kitokawiá ichanikninwan yeh kititaniliáh taihtowalisama'.



Coatzacoalcos, Veracruz,
25 mesti *marzo* 2017

Notah:

Neh, Manuel, nimitztitaniliá inín taihtowalisama', nikchá' iga xiye'onokan amonochimen nochanikninwan.

Niono' pan altepe' Coatzacoalcos, nikchihto achi tekipanolmeh, inón iga nimitztahtaniliá iga xah xitachati pan ikaltamachtilis nopiltzin wan xikitta', talo', tehteyeh kinekis iga ma pewa ma mochti.

Nikchá' ayá poxsan ma niwehka nigah wan wel ma nimokuepa imanín ompiga.

Xiye'onokan

6. Xiksekanti iga se ohtitzin tehtemeh yeh
kineki sehsé toiknin iga wel ma tekipano.



7. Xikchiwa se tayehyetaliltahtolama' iga tehtemeh yeh ma kipiá se kuatehtewani.



8. Lee el nombre de las herramientas y tacha el oficio en que se utilizan.



Herramientas
machete
azadon o coa
yunta
yugo

Oficios
albañil
campesino
carpintero
artesana

9. Escribe un texto corto sobre la imagen.



10. Lee el texto.



Un conejo y la señora*

Una señora puso una botella en su frijolar para atrapar a un conejo dañero, pero no lo logró. Entonces puso una vela y el pobre conejo quedó pegado en la cera.

La señora recogió al conejo y puso el agua en la lumbre para cocerlo, pero en eso pasó un coyote y el conejo le dijo:

—Amigo, quédate un rato aquí.

Mientras el conejo escapaba, el pobre coyote no supo de dónde vino el agua caliente que cayó sobre su cuerpo y murió.

Felicitas Bruno Morán
Recopilación: Abad Carrasco

* Lucila Mondragón y otros (Compiladora). *Relatos tlapanecos. Ajngáa me'pha a*. Dirección General de Culturas Populares e Indígenas, (Lenguas de México, 13) 1995, p. 67.

Subraya la opción que indica los personajes principales.

- a) El perro y la zorra
- b) El conejo y la señora
- c) El venado y el conejo
- d) La señora y el venado

11. Xikpowa weya'tahkuilol.



Weykoyomeh wan pelo*

Se tonal, komati weykoyomeh moasikeh wan se pelo, ilpito iga se koska'. Ihkón kitahtankeh pelo kitahtankeh:

—¿A'yeh mitzilpih ihkón?

Pelo kiihtoh:

—Noteko, toiknin yeh tatohtoka, kichih.

—¡Iga toweytahmeh ma temanawikan tehemen tiweykoyomeh iga ihkón ma te chiwilikan! Nehemen achto ma nimayamikikan ke' ma nixikokan inón koska' yeh poxsan eti'.

* Consultado el 07-08-2014 a las 02:10 pm, en: <http://edyd.com/Fabulas/Esopo/E43LeonLiebre.htm>, adaptado por IEAEY.

Xikyawalo yeh melá' ¿a'yeh kiilpih pelo?

- a) Weykoyoméh
- ch) Toweytahmeh
- e) Iteko
- g) Ipilowan

Itamiya ipalewiltilama' yeh tachiwaltiani
iga mochiwa poliwitamatilama'
Fin de la evaluación formativa